



# LIDA Stories

[idastories.net](http://idastories.net)

Zilameki kal weki mēr / En

**gammel mann som kjæreste**

✎ Aranya

✉ Sunniva Høyby-Øiset

✎ Heðn Stembar (kmr), Espen Stranger-

Johannessen (nb)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



**kjæreste**

**En gammel mann som**

**Zilameki kal weki mēr**

✎ Aranya

✉ Sunniva Høyby-Øiset

✎ Heðn Stembar

|| 5

🗨️ کورمانجی (kmr) / norsk (nb)



Min digot qey mêrên Norwêcî zilamên herî baş  
ên cîhanê ne, lê ew ne rast e! Berî ku ez wî  
zilamê ku bû mêrê min nas bikim, ez li  
Bangkokê di kargehekê de dixebitim, û ew li  
Pattaya dijîya. Me bi rêya Înternetê hev nas kir û  
di dawiyê de bûn cotek.

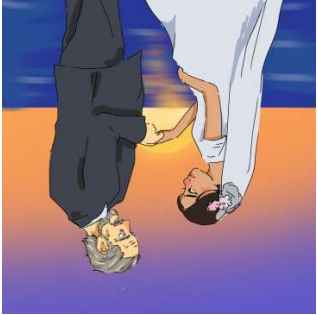
...

Jeg trodde norske menn var de beste mennene i  
verden, men det stemmer ikke! Før jeg møtte  
han som skulle bli ektemannen min, jobbet jeg  
på en fabrikk i Bangkok, mens han bodde i  
Pattaya. Vi ble kjent gjennom Internett og ble  
etter hvert sammen.

Efter en stund bestemte vi oss for å gifte oss. Jeg kom fra en fattig familie, så det å ha en utenlandsk ektemann som kunne forsørge familien min, var en del av grunnen til at jeg giftet meg med ham.

...

Piṣṭi demekê me biryar da ku em bizewicin. Ez ji malbateke feqir hatim, lema ji hebûna mêreki biyani ye ku bikaribe debara malbata min bike, bû pareki sedema ku ez bi wî re bizewicim.





Em koçî Norwêcê kirin, û min dest bi dibistanê kir ku ez Norwêcî hîn bibim. Demek dijwar bû. Ehliyeta min tune bû, mêrê min mecbûr ma bi ajotina min bibira dibistanê, li benda min bisekine û vegere. Ji her alî ve saetek bû. Piştî demekê em nêzîkî hev bûn, lê wî dîsa jî israr kir ku min bi ajotina dibistanê. Wî nedixwest ku ez bi tenê bimeşim.

...

Vi flyttet til Norge, og jeg begynte å gå på skole for å lære norsk. Det var vanskelige tider. Jeg hadde ikke førerkort, og mannen min var nødt til å kjøre meg til skolen, vente på meg og kjøre meg tilbake. Det tok én time hver vei. Etter en stund flyttet vi nærmere, men likevel insisterte han på å kjøre meg til skolen. Han ville ikke at jeg skulle gå alene.

Jeg vet ikke hva framtiden vil bringe. Planen min er å begynne på en annen skole, men mannen min vil ikke at jeg skal gjøre det. Han planlegger å flytte lengre vekk for å gjøre det vanskelig for meg. Jeg vil gjøre motstand, men jeg vet ikke hvordan. Det er ikke så lett å bo i utlandet med en gammel mann slik jeg en gang så for meg.

...

Nizanim paseroj wê gi bi xwe re bine. Plana min ew e ku ez biçim dibistanek din, lê mêrê min naxwaze ku ez wiya bikim. Ew plan dike ku durtir biçê da ku karê min tevlihev bike. Ez dixwazim li ber xwe bidim lê nizanim gawa. Ji yana li welateki din bi mêreki pir re ji ya ku min texmîn dikir diwartir e.



Jeg har nesten ikke hatt penger siden jeg kom til Norge. En gang ga han meg penger til lunsj, men siden jeg hadde så lite penger, beholdt jeg dem. Vennene mine på skolen vil hjelpe meg med å skaffe meg en jobb, men mannen min sier at jeg ikke kan det. Han synes ikke jobben som renholder passer for meg.

...

Ji dema ku ez hatim Norwêcê hema hema tu pereyê min nemabû. Mêrê min carekê ji bo firavînehê pere da min, lê ji ber ku pereyê min pir hindik bû min ew parast. Hevalên min ên li dibistanê dixwazin ji min re bibin alîkar ku carekî peyda bikim. Mêrê min, min ji bo karê paqijiyê minasib nabîne.





Li şûna wî karekî din ji min re hebû – çêkirina garajê. Ew serkar bû û min her tişt kir. Ji ber ku nexweş bû, nikaribû pir tişt bike. Ji çêkirina garajê pere stend, lê neda min.

...

I stedet hadde han en annen jobb for meg – å bygge en garasje. Han var sjefen og jeg gjorde alt. Han kunne ikke gjøre så mye fordi han var syk. Han ga meg ingen av pengene han tjente på å bygge garasjen.



Rojekê gava ew li malê tenê bû, wî got ku ew bêzar bûye û biryar da ku em kûçikek bistînin. Min kûçikek nedixwest ji ber ku ez piştî dibistanê westiyam û karê malê hebû. Wî got ku ewê her roj bi kûçikê bimeşe, lê di dawiyê de ez neçar bûm ku hem kûçik û hem jî mêrê xwe yê pîr biparêzim.

...

En dag sa han til meg at han kjedet seg når han var alene hjemme, så han bestemte seg for at vi skulle skaffe oss en hund. Jeg ville ikke ha en hund siden jeg var sliten etter skolen og hadde lekser. Han sa at han skulle gå tur med hunden hver dag, men til slutt måtte jeg passe både hunden og den gamle mannen min.